

УДК 378.016:811.161.1'373.2+811.161.1'374. DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-2-160-170.
ББК Ш141.12-9-99+Ш141.12-316+Ш141.12-9-4.
ГРНТИ 14.35.07. Код ВАК 5.8.2

УЧЕБНЫЕ СЛОВАРИ ГОРОДСКОЙ ОНОМАСТИКИ И ПРИЕМЫ ИХ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ИНОЯЗЫЧНОЙ СТУДЕНЧЕСКОЙ АУДИТОРИИ

Никитина Т. Г.

Псковский государственный университет (Псков, Российская Федерация)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9006-9738>
SPIN-код: 6074-6500

Рогалёва Е. И.

Псковский государственный университет (Псков, Российская Федерация)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9963-4203>
SPIN-код: 9925-2010

А н н о т а ц и я . В статье рассматриваются проблемы конструирования словарей городской ономастики и их использования в обучении разных категорий студентов-инофонов русскому языку, в формировании их лингвострановедческих и лингвокраеведческих знаний. Актуальность темы определяется высоким лингвокультурологическим потенциалом ономастического материала и необходимостью совершенствования лексикографической поддержки процесса адаптации иностранных студентов в стране и регионе обучения. Целью исследования, представленного в данной статье, являются разработка моделей репрезентации национально- и регионально-культурной семантики онимов в учебных словарях, обоснование приемов работы с ними в иноязычной студенческой аудитории. Ономастический материал, требующий лингвокультурологического словарного комментирования (300 единиц), отбирался из учебников русского языка как иностранного и псковских регионоведческих источников. Историко-этимологический и лингвокультурологический анализ позволил выявить культурный фон отобранной городской ономастики, который раскрывается с использованием метода параметрического лексикографического моделирования в комплексе учебных ономастических словарей Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского государственного университета (5 изданных словарей и 2 разрабатываемых словарных проекта). С учетом уровня владения русским языком, этапа обучения и коммуникативных потребностей студентов в ходе исследования разработаны параметрические модели словарных статей и принципы их наполнения культурологически значимым материалом. Особое внимание уделяется текстовому лингвокультурологическому комментарию. Методически обоснована система работы студентов-инофонов со словарными материалами на этапе довузовской подготовки, при обучении по вузовским программам различных направлений, в аспирантуре и на курсах повышения квалификации. Такой комплексный подход к разработке словарей городской ономастики и их использованию в обучении иностранных студентов отличает научные и практические результаты представляемого исследования от разработок других авторов. Предлагаемая модель разработки и использования материалов ономастического словарного комплекса может быть реализована лексикографами и преподавателями русского языка как иностранного на материале других регионов, что определяет практическую значимость исследования, представленного в данной статье.

К л ю ч е в ы е с л о в а : иностранные студенты; РКИ; русский язык как иностранный; методика преподавания русского языка; методы обучения; лингвострановедение; лингвокраеведение; учебная лексикография; городская ономастика; урбанизмы; учебные словари; лингвокультурологические комментарии

Д л я ц и т и р о в а н и я : Никитина, Т. Г. Учебные словари городской ономастики и приемы их использования в иноязычной студенческой аудитории / Т. Г. Никитина, Е. И. Рогалёва // Филологический класс. – 2026. – Т. 31, № 2. – С. 160–170. – DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-1-160-170.

EDUCATIONAL DICTIONARIES OF URBAN ONOMASTICS AND METHODS OF THEIR USE IN TEACHING FOREIGN LANGUAGE SPEAKING STUDENTS

Tatiana G. Nikitina

Pskov State University (Pskov, Russian Federation)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9006-9738>

Elena I. Rogaleva

Pskov State University (Pskov, Russian Federation)
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0001-9963-4203>

A b s t r a c t . The article looks at the issues of compiling dictionaries of urban onomastics and their application in teaching Russian to various categories of foreign language speaking students and forming their linguocultural knowledge. The relevance of the research stems from the high linguocultural potential of onyms and the need to improve lexicographic support for the process of adaptation of foreign students in the country and region of their study. The aim of the study presented in this article is to develop models of representation of national and regional cultural semantics of onyms in educational dictionaries, and to work out the methods of using these dictionaries in teaching foreign language speaking students. The onomastic material requiring linguocultural dictionary commentary (300 onyms) was selected from textbooks of Russian as a foreign language and Pskov regional studies sources. The historico-etymological, as well as linguoculturological analysis made it possible to identify the cultural background of the selected urban onyms, which is described using the method of parametric lexicographic modeling in the complex of educational onomastic

dictionaries of the Experimental Laboratory of Educational Lexicography of Pskov State University (5 published dictionaries and 2 dictionary projects under development). Taking into account the level of proficiency in the Russian language, the stage of study and the communicative needs of the students, parametric models of dictionary entries and principles for selecting culturally significant material for them were developed during the research. Special attention was paid to textual linguoculturological commentary. The system of work of foreign language speaking students with onomastic vocabulary materials at the stage of pre-university training, while completing university programs of various fields, at postgraduate courses and advanced training courses is supplemented with methodological support materials. This complex approach to compiling dictionaries of urban onomastics and their use in teaching foreign language speaking students distinguishes the scientific and practical results of the presented research from the developments of other authors. The suggested model of developing and using materials of the onomastic vocabulary complex can be implemented by lexicographers and teachers of Russian as a foreign language based on materials from other regions. All this determines the practical significance of the research presented in this article.

Keywords: foreign language speaking students; RFL; Russian as a foreign language; methods of teaching Russian; teaching methods; linguoculturology; linguistic regional studies; educational lexicography; urban onomastics; urbanisms; educational dictionaries; linguoculturological commentary

For citation: Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2026). Educational Dictionaries of Urban Onomastics and Methods of Their Use in Teaching Foreign Language Speaking Students. In *Philological Class*. Vol. 31. No. 2, pp. 160–170. DOI: 10.26170/2071-2405-2026-31-2-160-170.

Введение

Городская ономастика (урбанонимы) рассматривается в современных лингвометодических работах как ценный ресурс формирования лингвокультурологической компетенции иностранных студентов, оптимизации процессов их аккультурации в регионах обучения [Мартыненко 2022; Савченкова 2023]. Ономастика городского пространства широко представлена в учебниках русского языка как иностранного (далее – РКИ), востребованных на уровне от А1 до В2, но, как свидетельствуют результаты их контент-анализа [Соколов 2020], авторы в основном ограничиваются репрезентацией урбанонимического ландшафта Москвы и Санкт-Петербурга.

Ономастика многих других российских городов, где обучаются иностранные студенты, комплексно описана в теоретических работах по проблемам лингвистического моделирования городского пространства, ономастической репрезентации региональной идентичности, оптимизации топонимической политики [Голомидова 2022; Вепрева 2023; Ильин 2023; Голомидова 2024; Бутакова 2025].

Городская ономастика разрабатывается методистами и предлагается иностранным студентам в традиционных лингвокраеведческих пособиях [Сенаторова 2019; Прогулки по Екатеринбургу 2021], на цифровых платформах [Цюй Юе 2021], в ходе учебных экскурсий [Головина 2025].

Словари в этом плане – одно из эффективных учебных средств. И. В. Крюкова и В. И. Супрун в аналитическом обзоре достижений ономастической лексикографии приводят количественные данные: 209 (по данным 2021 г.) изданных в России региональных словарей предлагают пользователям комплексное лексикографическое описание топонимов, в том числе урбанонимов, определенных территорий: от Калининграда до Камчатки, причем и здесь особое внимание уделяется Москве и Санкт-Петербургу с их обширными ономастическими пространствами [Крюкова 2021: 242, 245]. Учебные словари городской ономастики в этом обзоре не упоминаются.

Таких словарей, ориентированных прежде все-

го на иноязычную аудиторию действительно немного: в лингвокраеведческом аспекте лексикографически разработаны урбанонимы Смоленска [Бубнова 2012], электронный словарь-справочник «Путешествие по Хабаровскому краю» [Пылкова 2021] представляет городскую ономастику иностранным студентам на широком фоне макротопонимов, лингворегионоведческий словарь Уральского региона, включающий топонимию, заявлен авторами лишь в формате проекта [Евтюгина 2023].

В ситуации такой лексикографической необеспеченности процесса адаптации иностранных студентов в регионах обучения представляется целесообразным представить концепцию комплекса учебных словарей городской ономастики, разрабатываемых в Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии Псковского государственного университета (далее – ПсковГУ). Актуальность решения этой лексикографической задачи определяется необходимостью совершенствования средств обучения РКИ и лингвокультурологическим потенциалом ономастического материала, освоение которого будет способствовать интеграции инофонов в социокультурное пространство страны и региона обучения.

Предлагаемая модель разработки и использования в иноязычной студенческой аудитории материалов ономастического словарного комплекса может быть реализована лексикографами и преподавателями РКИ на материале других регионов, что определяет практическую значимость исследования, представленного в данной статье.

Цель исследования – выявление культурно-исторических и современных социокультурных мотивов номинации в сфере городской ономастики, отобранной в соответствии с лексикографическим замыслом, разработка модели репрезентации национально- и регионально-культурной семантики онимов в учебных словарях. В задачи исследования входят и обоснование приемов работы со словарными материалами в иноязычной студенческой аудитории, а также возможности привлечения студентов к лексикографической деятельности, способствующей расширению их ономастического запаса, лингвострановедческих и лингвокраеведческих знаний.

Материалы и методы исследования

Ономастический материал, требующий лингвострановедческой и лингвокраеведческой словарной интерпретации, извлечен из учебников РКИ (уровни А1–В1)¹ и представлен наиболее частыми топонимами, прежде всего астионимами – названиями российских городов и связанными с ними урбанонимами (150 единиц). Псковские городские названия (также 150 единиц) отобраны из энциклопедических и краеведческих источников², обнаружены на подробных топографических картах города, записаны в общении с горожанами.

Историко-этимологический и лингвокультурологический анализ материала позволил выявить общерусские и региональные номинативные модели, универсальные и уникальные мотивировки онимов, структурировать их культурный фон. Все это нашло отражение в серии учебных ономастических словарей, созданных в ПсковГУ с использованием метода параметрического лексикографического моделирования. При репрезентации в данной статье концепции текстовых фрагментов этого словарного комплекса [О чем рассказывают... 2012; История региона... 2018; Псковские городские... 2018; Знакомьтесь: Россия 2026] и приемов работы со словарями в иноязычной аудитории используется описательный метод (обобщение, систематизация, интерпретация).

Обсуждение и результаты

Городская ономастика в лексикографической репрезентации обучающимся-инофонам довузовского этапа. В соответствии с разработанной в ПсковГУ программой поэтапной социокультурной адаптации иностранных студентов уже в первые дни своего пребывания в Пскове они знакомятся с городской ономастикой – ее представленностью в окружающем топографическом пространстве и в учебном лингвострановедческом словаре. В рам-

ках недельного адаптационного экспресс-курса, который проводится тьюторами – магистрантами и аспирантами – будущими преподавателями РКИ, иностранные студенты, поступившие на довузовскую программу обучения, осваивают актуальные для них городские локации и маршруты. Культурологически значимую информацию о городских объектах и их названиях они получают от тьюторов на языке-посреднике (английском), а в словаре «О чем рассказывают городские названия» (сост. М. П. Варламова, Г. В. Галактионова, Л. С. Головина и др.) находят англоязычное резюме, которое сопровождает соответствующую словарную статью, например «Улица Розы Люксембург» (на этой улице расположено общежитие ПсковГУ, адрес которого студенты-инофоны должны запомнить при заселении):

Улица Розы Люксембург - Roza Luxemburg street

It connects Narodnaya street and Krasnoarmeyskaya riverside. It was renamed in November 1923 and its original name was Nikolskaya, because earlier there was a monastery church of St. Nicholas Church here, which was built in the 16th century.

Rosa Luxemburg was a famous figure of Polish and German social-democratic movement. Together with Karl Liebknecht she was preparing to seize power in Germany and to introduce the Soviet system to it, but the workers' uprising was crushed and Rosa Luxemburg was killed in 1919. [О чем рассказывают... 2012: 77].

На уровне А1 студенты работают с картой города, прокладывая пешеходные и автобусные маршруты от общежития до корпусов вуза, крупных магазинов, кинотеатров, кафе, стадионов и используют при этом псковские урбанонимы в исходной форме и изучаемых лексико-грамматических конструкциях *что находится (расположено) где, идти (ехать) откуда куда* и др. На этапе освоения уровня А2 (и далее – В1) для аудиторного и домашнего чтения им уже на русском языке предлагаются словарные статьи, которые складываются из следующих параметрических зон: заголовочный урбаноним (как правило – урбанонимический комплекс: апеллатив – *улица, площадь, набережная* и т. п. и ономастический компонент), информация о месторасположении, прежнее наименование (в настоящее время на уличных адресных табличках оно указывается параллельно с современным названием) с интерпретацией мотивировки, культурно-историческая справка о мотивации современного названия, сведения о номинативных параллелях в других городах России, неофициальное наименование объекта (если оно активно употребляется в речи горожан), например:

Улица Розы Люксембург

соединяет улицу Народную с Красноармейской набережной в районе Завеличье (за рекой Великой). До ноября 1923 года улица называлась Никольской по расположенной здесь монастырской церкви Святого Николая (Николы) XVI века.

Роза Люксембург (1871–1919), имя которой сейчас носит эта улица, – известная деятельница польского и германского социал-демократического движения, участница многих международных социалистических кон-

¹ Антонова В. Е., Нахабина М. М., Сафонова М. В., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (элементарный уровень). СПб.: Златоуст, 2024. 344 с.; Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (базовый уровень). СПб.: Златоуст, 2019. 256 с.; Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень): в 2 т. Т. I. СПб.: Златоуст, 2020. 200 с.; Антонова В. Е., Нахабина М. М., Толстых А. А. Дорога в Россию: учебник русского языка (первый уровень): в 2 т. Т. II. СПб.: Златоуст, 2019. 184 с.; Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Начальный курс: учебник. Часть 2.2. СПб.: Златоуст, 2020. 200 с.; Чернышов С. И., Чернышова А. В. Поехали! Русский язык для взрослых. Базовый курс: учебник. СПб.: Златоуст, 2021. 180 с.; Миллер Л. В., Политова Л. В., Рыбакова И. Я. Жили-были... 28 уроков русского языка для начинающих: учебник. СПб.: Златоуст, 2024. 172 с.; Миллер Л. В., Политова Л. В. Жили-были... 12 уроков русского языка. Базовый уровень: учебник. СПб.: Златоуст, 2015. 200 с.

² Краснопевцев В. П. Улицы Пскова. Л.: Ленинздат, 1972. 184 с.; Лабутина И. К. Историческая топография Пскова в XIV–XV веках. М.: Наука, 1985. 248 с.; Псков через века. Памятники Пскова сегодня / сост. И. К. Лабутина. СПб.: ФЕРТ, 1994. 269 с.; Псковская энциклопедия, 903–2007 / гл. ред. А. И. Лобачёв. Псков: Псковская энциклопедия, 2007. 996 с.

грессов, одна из основателей коммунистической партии Германии. Вместе с Карлом Либкнехтом она готовила свержение власти и установление советского строя в Германии. После подавления восстания берлинских рабочих в 1919 году Роза Люксембург была арестована и убита.

Именем Розы Люксембург названы улицы в Москве, Томске, Тольятти, Вятке и других городах. А псковичи в разговорной речи шутливо называют улицу Розы Люксембург Розочкой [О чем рассказывают... 2012: 77].

Материал в словаре (более 150 единиц) сгруппирован по сферам мотивировки, как того требует лингвострановедческий принцип классификации: связь с историей России (ул. Декабристов, Красноармейская набережная и др.), историей Псковского региона (ил. Героев десантников, Ольгинская набережная и т. п.), с культурой страны (ул. Льва Толстого, ул. Гоголя) и Псковского края (ул. Ал. Алтаева, ул. Снегальского), с расположением вблизи городских объектов, достопримечательностей (ул. Вокзальная, ул. Ипподромная) и т. п.

Помимо данного лексикографического издания, в котором разработаны в основном наименования планарных топографических объектов – улиц, площадей, набережных Пскова, студентам предлагаются и материалы лингвокультурологического словаря «Псковские городские названия» (ред. Е. И. Роголѣва, Т. Г. Никитина), где основное внимание уделяется описанию таких разрядов урбанонимов, как ойкодомонимы, экклезионимы, монументонимы, и обозначаемых ими архитектурных и мемориальных сооружений. Словарь построен по принципу иллюстрированного путеводителя по улицам города, названия которых являются заголовками комплексных словарных статей:

Рижский проспект –

главная улица Завеличья – района на левом берегу реки Великой, напротив кремля (находится за Великой). /На фотографиях – Рижской проспект (вид сверху, съемка с квадрокоптера) и соответствующий фрагмент карты города, который иллюстрирует описание расположения проспекта/: Рижский проспект в наши дни начинается от Площади Ленина и через Ольгинский мост ведѣт на выезд из города, где переходит в Рижское шоссе, ведущее в латвийскую столицу – город Ригу /таким образом этимологизируется астионим/.

По адресу Рижский пр., 2 находится архитектурный памятник XVII века – Дом Батова /дается фотоиллюстрация здания/ – усадебное строение, которым в разные годы владели династии псковских купцов. Последним владельцем здания (начало XX в.) был Петр Денисович Батов.

Пересечение Рижского проспекта и улицы Максима Горького – это перекресток, который в разговорной речи псковичей получил название «Четыре угла» /фотоиллюстрация/. Здесь заканчивается историческая часть города и начинается застройка 70-х годов XX в. В 1981 году была построена и в 2000 году реконструирована гостиница «Рижская» /фотоиллюстрация/. К празднованию 1100-летия Пскова (в июле 2003 года) в сквере у гостиницы был установлен памятник княгине Ольге (скульптор Зураб Церетели) – правительнице древнерусского государства (920–969 г.), которая была родом из деревни Выбуты под Псковом и считается по-

кровительницей города /фотографии памятника/ [Псковские городские... 2018: 117–121].

Таким образом, словари Экспериментальной лаборатории учебной лексикографии расширяют страноведческий и краеведческий кругозор студентов, обогащают их ономастической лексикой, необходимой для успешной интеграции в городское коммуникативное пространство.

Параллельно с освоением псковского пласта урбанонимов студенты расширяют свой ономастический запас материалом других городов России, куда, возможно, они отправятся после завершения довузовской подготовки в Пскове. Источниками такой информации для студентов-инофонов являются прежде всего учебники РКИ. Однако их авторы, успешно решая целый комплекс лингвокультурологических задач, не всегда в полной мере раскрывают «культурную значимость» топонимов [Лю 2025], в том числе отдельных разрядов городской топонимии [Головина 2016].

В такой ситуации, когда требования к объему учебной книги не позволяют представить исчерпывающую информацию по каждому топониму, становится очевидной необходимость «лексикографической поддержки» учебника.

Лингвострановедческий топонимический словарь «Знакомьтесь: Россия» (сост. Л. С. Головина, Т. Г. Никитина, Е. И. Роголѣва), с которым обучающиеся довузовского этапа работают на уровне А2–В1, можно назвать словарным приложением к их основному учебнику РКИ. Заголовочными словами здесь стали названия российских городов. Словарная статья строится как объемный лингвострановедческий текст, включающий лингвистическую и социокультурно значимую энциклопедическую информацию, расширяющую сведения о городах и их названиях, полученные студентами из текстов учебника. Особенностью словарных статей является включение в них дополнительных сведений о городских объектах и соответствующих урбанонимах. Так, в статье «Санкт-Петербург» [Знакомьтесь: Россия 2026: 41–44] из расширенной энциклопедической справки студенты узнают о географическом положении города, количестве жителей, основных отраслях промышленности, транспорте, городских достопримечательностях, среди которых упоминаются: «Дворцовая площадь, где находится Зимний дворец, здание Главного штаба с Триумфальной аркой и Александровская колонна; Исаакиевский собор – самый крупный православный храм города, Петропавловская крепость, Летний сад и памятник Петру Великому, который в разговорной речи называют Медным всадником» [Там же: 43]. При комментировании в основной словарной статье перифрастических наименований города, среди которых город трех революций, город белых ночей, город на Неве, северная столица, упоминается и Дворцовый мост в связи с перифразой город мостов. В электронном варианте словаря по гиперссылке в отдельном окне открывается лексикографическое описание каждого урбанонима, выделенного в статье курсивом, например:

Дворцовый мост

соединяет берега Невы в районе Зимнего дворца, отсюда его название. В 1856 г. он открылся как временный мост на плавающих опорах и действовал только в теплое время года. Проект каменного Дворцового моста одобрил лично Николай II. Мост строили 5 лет и открыли в 1916 г., а в 1918 переименовали в Республиканский (Царский режим был уже свергнут, в планах новой власти было построение Республики советов; Республиканскими были названы многочисленные улицы, площади и другие объекты в российских городах). В 1944 г. мосту вернули историческое название. Дворцовый мост интересен тем, что на нем еще в 1878 г. было впервые испытано электрическое освещение. Сейчас ночную подсветку в момент разведения моста дополняет музыка. Мост разводится по расписанию и за ночь пропускает под собой 20–25 кораблей. Полюбоваться этим зрелищем собираются туристы на берегу, организуются и ночные экскурсии на прогулочных теплоходах [Знакомьтесь: Россия 2026: 44].

На фотоиллюстрации, завершающей словарную статью «Санкт-Петербург», разведенный Дворцовый мост показан в ночной иллюминации.

Такие иллюстрации к наиболее известным городским объектам с подписями-урбанонимами сопровождают каждую статью в бумажном варианте словаря: *Скульптура «Родина-мать зовёт!»* (статья «Волгоград»); *Софийский собор* (статья «Вологда»); *Памятник Ивану Сусанину («Кострома»)* [Знакомьтесь: Россия 2026: 14, 16, 29] и т. п. В отсылочных микростатьях электронной версии фотографии иллюстрируются и другие урбанонимы.

По материалам словаря «Знакомьтесь: Россия» студентам-иностранцам (довузовская подготовка, уровень А1–В1) предлагаются задания, направленные на актуализацию полученных страноведческих знаний о городах России и их ономастическом пространстве, на автоматизацию употребления урбанонимов в устной и письменной речи: ситуация подготовки к турпоездке (расскажите друзьям / напишите в чате туристической группы, что вы хотите посмотреть в Москве / Санкт-Петербурге / Самаре и т. п.); ситуация возвращения из поездки (расскажите / напишите друзьям, что вы увидели в Москве / Санкт-Петербурге / Самаре и т. п., используйте фотографии, которые вы сделали во время поездки).

Псковский урбанонимический материал словарей «О чем рассказывают городские названия» [2012] и «Псковские городские названия» [2018] активизируется в процессе реальных экскурсий по городу, которые иностранные студенты готовят в рамках проектной деятельности, сопровождающей основную курс РКИ: «экскурсоводы» сменяют друг друга на этапах экскурсии (на краеведческом материале формируются навыки устной речи). Экскурсанты – студенты параллельной группы включаются в процесс аудирования и диалога с экскурсоводом (вопросы и ответы по ходу экскурсии), а свои впечатления излагают устно (групповое обсуждение экскурсии на занятии) или письменно в заданиях: напишите об экскурсии по Пскову своим друзьям, обучающимся в других городах России,

используйте фотографии городских достопримечательностей; напишите об экскурсии сообщение на сайт факультета довузовской подготовки.

Популярны у студентов-иностранцев довузовского этапа викторины и конкурсы «знатоков города», которые они готовят по материалам псковских учебных ономастических словарей. В ответах на предлагаемые вопросы и задания группа соперников должна продемонстрировать лингвокраеведческие знания и аналитические умения, реализуемые на материале городской ономастики: определите по фотографии городской объект, укажите его местонахождение; определите городской объект по его описанию; раскройте происхождение названия объекта (предлагаются урбанонимы); назовите наименования псковских улиц, связанные с историей псковского края, с историей России (фиксируется количество) и др. В качестве итоговой лингвокраеведческой работы студентам довузовского этапа предлагается подготовить монологическое высказывание или написать эссе на тему «Что я расскажу о Пскове моим будущим сокурсникам в Москве / Волгограде / Казани и т. п.».

Словари урбанонимов в системе языковой подготовки иностранцев, обучающихся по программам высшего образования. Иностранные студенты, поступающие на первый курс Псковского государственного университета после завершения довузовской подготовки в других российских городах или у себя на родине, как правило, не знакомы с историей, культурой и географией нового региона обучения. Адаптационный краеведческий компонент курса РКИ для первокурсников-иностранцев с уровнем владения русским языком А2–В1 также включает описанную выше работу со словарями «О чем рассказывают городские названия» [2012] и «Псковские городские названия» [2018]. Первокурсники осваивают городскую ономастику в более интенсивном режиме, чем студенты подготовительного отделения, и помимо общего курса РКИ обращаются к данным словарям и в рамках факультативного курса лингвокраеведения, что обеспечивает их быструю социокультурную адаптацию в новом регионе обучения. Этому способствует и такой вид работы, как самостоятельное освоение городского пространства со словарем-путеводителем «Псковские городские названия» [2018] с последующим обменом впечатлениями на занятии. Уровень коммуникативной компетенции и имеющийся опыт проживания в России позволяют студентам самостоятельно осваивать таким образом ономастический компонент определенных городских пространств.

При разработке региональных ономастических словарей учитывается и специализация иностранных студентов – тем самым реализуется профессионально ориентированный компонент их социокультурной адаптации.

Так, студентам-историкам, географам, регионоведам (уровень В1–В2) предлагается словарь «История региона в названиях улиц» (сост. Е. И. Роголева, Т. Г. Никитина, И. М. Муратова) [2018]. Объектом описания в словаре стали названия улиц

Пскова и других населенных пунктов области, связанные с историей Псковского края. Из материалов словаря студенты узнают, что наименования улиц *Александра Невского*, *Воеводы Шуйского*, *Петровская*, *Шведская Горка* отражают исторические события XIII–XIX вв. *Улица Ленина*, *улица Набат*, *улица Красных просвещенцев* и другие связаны своими названиями с революцией 1917 г. и первыми годами советской власти; имена героев и события Великой Отечественной войны (1941–1945) отражены в наименованиях улиц *Александра Матросова*, *23 июля*, *Ижорского батальона* и др. В данном словаре, в отличие от рассмотренных выше разработок, показаны межрайонные номинативные параллели, подтверждающие культурно-историческую значимость мотива номинации для региона:

Улица Клары Назаровой

в Бежаницах начинается от улицы Лары Михеенко и идет вдоль пруда Гордеевка; в Порхове проходит параллельно улицам Садовой и Псковской, в Пскове расположена в Завокзальном районе и соединяет Временную улицу и Морозовскую ветку.

Клавдия Назарова (1920–1942) /фото/ родилась в городе Острове Псковской области в крестьянской семье. Окончила школу, 1 курс Института физической куль-

туры в Ленинграде. Работала в школе старшей пионервожатой.

Во время Великой Отечественной войны Клава была руководителем подпольной комсомольской организации в Острове. Молодые подпольщики по заданию партизан вели разведку в тылу врага, собирали оружие и боеприпасы, спасали раненых военнопленных, распространяли листовки с призывами оказывать сопротивление оккупантам.

Клава Назарова была арестована 7 ноября 1942 года, и до середины декабря фашисты продержали девушку в плену. Поняв, что пытками от нее ничего не добьются, – повесили на базарной площади.

20 августа 1945 года Клавдии Ивановне Назаровой посмертно было присвоено звание Героя Советского Союза. Она похоронена в родном городе Острове /фото: г. Остров, памятник Клаве Назаровой/ [История региона... 2018: 44–45].

Таким образом, модели словарных статей, представляющих псковскую городскую ономастику иностранным студентам, строятся с учетом этапа их обучения и уровня владения русским языком, что выражается в наборе лексикографических параметров (табл.) и лексическом наполнении статей.

Таблица. Параметры описания псковских урбанонимов в словарях для иностранных студентов

О чем рассказывают..., 2012 (англоязычное резюме, уровень А1)	О чем рассказывают..., 2012 (уровень А2–В1)	История региона..., 2018 (уровень В1–В2)
1. Заголовочный урбаноним (англ.)	1. Заголовочный урбаноним	
2. Информация о месторасположении в Пскове (англ.)	2. Информация о месторасположении в Пскове	2. Информация о месторасположении в Пскове и/или в других населенных пунктах области
3. Прежнее название в случае переименования (англ.)	3. Прежнее название в случае переименования, его мотивировка	3. Прежнее название в случае переименования, его мотивировка (по каждому пункту)
4. Краткая культурно-историческая справка о мотивации современного названия (англ.)	4. Культурно-историческая справка о мотивации современного названия	
	5. Номинативные параллели в других городах России	
	6. Неофициальное наименование объекта в речи горожан	

Что касается иностранных студентов-филологов, то они не только читают, но и анализируют словари с точки зрения лексикографической техники и на материале трансформированных словарных статей отработывают лексикографические навыки, которые могут пригодиться им в будущей профессиональной деятельности: дорабатывают сокращенную статью, заполняют информацией пустую параметрическую зону, расставляют фрагменты статьи в нужном порядке и т. п. В рамках специально разработанной для них лингвокраеведческой практики [Муратова 2023] студенты пополняют ономастическую базу данных наименованиями новых псковских улиц, торговых предприятий, культурно-развлекательных заведений, названиями произведений городской скульптуры, анализируют мотивировки, выявляя их региональный компонент, и составляют пробные словарные статьи. Особый интерес вызывают у студентов-иностранцев неофициальные урбанонимы, которые они слышат в речи горожан и русскоязычных сокурсников. Результаты лингвистического осмысления и лексикографического описа-

ния студентами-инофонами неофициальной городской ономастики использованы при разработке лингвосоциокультурологического словаря «Актуальный молодежный лексикон: Псков 2015–2016» (сост. Т. Г. Никитина, Е. И. Роголёва):

Коллизей, -ёя, м., шутил. *Развалины недостроенного Дома пионеров на берегу реки Великой в Пскове. Коллизей продолжают растаскивать по кирпичику (Запись 2016 г.). < По внешнему сходству с развалинами Коллизея в Риме [Никитина 2016: 66].*

Олюшка, -и, ж., ласк. *Ольгинская набережная в Пскове. По Олюшке мы гоняем на физкультуре (Запись 2016 г.). < Набережная названа именем княгини Ольги, святой покровительницы Пскова [Никитина 2016: 106].*

Контексты употребления неофициальных урбанонимов тоже записываются для лабораторной базы данных и анализируются студентами-инофонами (в программу их лингвокраеведческой практики входит тема «Современная городская речь»).

Урбанонимические словарные проекты иностранных аспирантов и слушателей курсов повышения квалификации. В полной мере концепция

привлечения иноязычных обучающихся к совместной лексикографической деятельности реализуется преподавателями ПсковГУ в работе с аспирантами.

Кандидатские диссертации всех иностранных аспирантов (Китай, Корея, Литва, Туркменистан, Узбекистан, Эстония) – будущих преподавателей РКИ и уже ставших ими – содержат лексикографические приложения на материале пословиц, фразеологизмов, геортонимов, словообразовательных моделей, специальной терминологии (в зависимости от темы исследования). Лексикографические навыки аспирантов формируются в рамках научного лексикографического семинара при Экспериментальной словарной лаборатории ПсковГУ. Совместным проектом профессиональных лексикографов, российских и иностранных аспирантов стал упоминавшийся выше лингвокультурологический словарь «О чем рассказывают географические названия» [2012].

В настоящее время полиэтническим коллективом аспирантов совместно с членами лексикографической лаборатории разрабатывается кросскультурная версия словаря «Прогулки по Пскову с экскурсоводом Барсиком» (сост. Е. И. Роголёва, И. Ю. Стигина) [2017]. Первоначально словарь адресован школьникам-инофонам, которые знакомятся с городом и его ономастикой в ходе экскурсий (дается несколько маршрутов, по ходу которых осваиваются разные типы урбанонимов и краеведческая информация об обозначаемых ими объектах). Экскурсовод Барсик – вымышленный персонаж, «младший брат» барса, изображенного на гербе Пскова. Кросскультурный словарь, разрабатываемый аспирантами, также ориентированный на школьников-инофонов, выйдет под названием «В гостях у экскурсовода Барсика». По сюжету гости Барсика – его друзья, которые приехали посмотреть Псков: каракал Рыжик из Туркменистана, снежный Барс Снежок из Казахстана, зубренок Пусик из Беловежской пуши в Беларуси, журавленок Сева с берегов озера Севан в Армении. Гуляя по известным читателю и новым маршрутам экскурсовода Барсика, друзья обнаруживают межкультурные параллели в типах городских объектов и их номинациях, дополняют рассказ Барсика интересными фактами родных лингвокультур. Так, у памятника Александру Невскому и его дружине на горе Соколикх каракал Рыжик вспоминает героя туркменского эпоса Гёроглы и его воинов (памятник Гёроглы установлен в Ашхабаде); на окраине Пскова, на улице Лесной, где еще остался лесной массив, Барсик рассказывает о том, как разрастается город, а зубренок Пусик вспоминает о беловежских лесах, где живет его семья и еще 700 зубров; на улице Пушкина (о псковских периодах его жизни и творчества уже известно читателям) журавленок Сева показывает друзьям фотографии улицы Пушкина в Ереване (она пересекается с улицей Абовяна, известного армянского писателя, который, как и Пушкин, был основоположником современного национального литературного языка).

Таким образом, аспиранты осваивают

кросскультурный подход в учебной лексикографии, а будущие читатели словаря – учащиеся полиэтнического класса начальной школы получают возможность познакомиться с фактами родной культуры своих одноклассников.

Адаптационно-краеведческий потенциал словарей городской ономастики осваивается также слушателями курсов повышения квалификации – зарубежными преподавателями русского языка. Здесь реализуются и возможности кросскультурного осмысления псковского топографического пространства в поиске номинативно-образных универсалий и этнокультурной специфики урбанонимических мотивировок русского и родного языков. Таким образом, формируется межкультурная компетенция членов интернационального, поликультурного образовательного сообщества, что рассматривается методистами как одна из важных задач языковой подготовки иностранных обучающихся разных уровней [Чжу 2022; Котлышев 2024].

В рамках решения этой задачи в 2024 г. в ПсковГУ стартовал лексикографический проект слушателей факультета повышения квалификации «Главная улица». Преподаватели РКИ из Армении, Беларуси, Венгрии, Сербии, Таджикистана, Узбекистана не только подготовили для кросскультурного словаря годонимов статьи о наименованиях главных улиц своих городов, но и выявили в ходе обсуждения закономерности их именованья: как правило, мотивировка здесь отсылает к важному историческому событию (ср.: *Октябрьский проспект* в Пскове) или имени известной личности – национального героя-воина, известного писателя, политического деятеля. Однако есть и другая традиция – отражать в названии главной улицы города ее статус, например в Венгрии, что показано в словарной статье Ж. Макади:

Улица Главная – Fő utca

Такая улица есть практически в каждом городе Венгрии. Улица протяженная и находится в центре города. Обычно улица Главная ведет к Главной площади, где находится церковь, или пересекает эту площадь.

Раньше по Главной улице горожане шли на Главную площадь, где по воскресеньям проводились ярмарки, и обязательно заходили на церковную службу.

Интересно, что слово «fő» («главный») в венгерском языке – синоним слова голова, а это значит, что улица Главная – это «голова», центр жизни города, точка, по которой можно ориентироваться.

Улица Главная в городе Секешфехервар – самая длинная пешеходная улица, одно из главных туристических мест. В Средние века эта улица была одной из главных магистралей города, тогда она называлась на латыни Vicus Magnus, или улица Великая /фото: Венгрия, г. Секешфехервар, улица Главная/.

Главная улица в городе Шиофок идет параллельно с озером Балатон. На пересечении Главной улицы и Главной площади находится водонапорная башня, символ города, построенная в 1912 году /фото: Венгрия, г. Шиофок. Улица Главная, водонапорная башня/.

Главных улиц в Будапеште несколько – в разных районах. Но главная – улица Главная ☺. Она располагается в I. и II. районах, идет параллельно с Дунаем в Будай-

ской части города. На ней находится здание Будайского замка, которое является частью Всемирного наследия ЮНЕСКО /фото: Венгрия, Будапешт, улица Главная/ [Материалы кросскультурного... 2024: 171–174].

Образный мотив «главная улица – голова» обнаружился и в Армении, что отражено в словарной статье А. Бахчоян и М. Мидоян об улице Абовяна (приводим соответствующий фрагмент): *Улица Абовяна – самая первая улица, которая появилась на плане города Еревана. Поэтому когда-то, говоря о плане города, люди в первую очередь упоминали именно эту улицу. Таким образом, начало улицы Абовяна получило свое второе, народное название «плани глух», что означает «голова плана» – основа плана. Иногда это название улицы употребляют и сейчас* [Материалы кросскультурного... 2024: 166].

Полученный в ПсковГУ лексикографический опыт преподаватели РКИ смогут применить при разработке ономастических словарных материалов для своих учеников и использовании их в преподавательской практике.

В целом же в ходе исследования получены следующие **результаты**:

- выявлен культурологический компонент семантики онимов, составивших словарь лексикографического учебного комплекса, и определены приемы экспликации культурного фона ономастических единиц (прежде всего – урбанонимов) в учебных словарях для обучающихся-инофонов;
- разработаны параметрические модели словарных статей, ориентированных на иностранцев, обучающихся по программам довузовского этапа, студентов различных вузовских направлений, аспирантуры и курсов повышения квалификации;
- методически обоснована система работы с ономастическими лексикографическими материалами на различных этапах обучения РКИ;
- разработана концепция привлечения студентов, аспирантов и слушателей курсов повышения квалификации к творческому сотрудничеству с лексикографами ПсковГУ в реализации совместных ономастических словарных проектов.

Заключение

Как показал опыт Псковской экспериментальной лексикографической лаборатории, словари городской ономастики могут быть ориентированы на иноязычного адресата определенного уровня владения русским языком, этапа обучения и специальности.

Эффективность работы со словарями город-

ской ономастики была проверена в ходе методического эксперимента, проведенного в 2025–2026 учебном году (сентябрь – февраль) в ПсковГУ. На констатирующем этапе, перед началом работы со словарями у студентов довузовской подготовки (40 участников эксперимента) и первокурсников-иностранцев (в количестве 60 человек) в формате анкетирования были проверены ономастический запас, а также владение страноведческими и краеведческими знаниями, связанными с мотивировками известных им псковских урбанонимов. По завершении работы, основные приемы которой описаны выше, контрольный срез показал увеличение ономастического запаса в среднем на 43 % у студентов экспериментальных групп и на 5 % у обучающихся в контрольных группах. Студенты, работавшие со словарями, на итоговом этапе эксперимента смогли корректно прокомментировать страноведчески значимые мотивировки 62 % представленных им псковских городских названий. В контрольных группах зафиксированы лишь 2 % корректных ответов. Результаты статистической обработки данных эксперимента при помощи непараметрического Z-критерия знаков позволили сделать вывод о достоверном положительном сдвиге в овладении ономастической лексикой и лингвострановедческими знаниями у студентов экспериментальных групп, что подтвердило эффективность предложенной методики работы со словарями городской ономастики, разработанными с учетом фактора адресата.

Особую значимость работа с материалом городской ономастики приобретает в аудитории иностранных студентов и аспирантов – будущих преподавателей РКИ, а также практикующих зарубежных преподавателей – слушателей курсов повышения квалификации. В ходе аналитических процедур и творческой лексикографической деятельности они совершенствуют профессиональные навыки выявления культурного фона урбанонимов, их словарного описания и учебной репрезентации. Завершение представленных выше текущих проектов обучающихся и профессиональных лексикографов входит в ближайшие планы Экспериментальной словарной лаборатории ПсковГУ. В перспективе исследования – создание базы данных и пополняемого электронного словаря «Городская ономастика России» на материале различных регионов страны, возможно, в коллаборации с учеными других вузов.

Литература

- Бубнова, Н. В. Разряд урбанонимов в учебном лингвокраеведческом словаре Смоленского края / Н. В. Бубнова // Сборники конференций НИЦ Социосфера. – 2012. – № 44. – С. 104–106. – EDN PLLHWX.
- Бутакова, Л. О. Возможности моделирования пространства города и региона на основе регионального текста и курса / Л. О. Бутакова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языковедение. – 2025. – Т. 24, № 5. – С. 183–193. – DOI: 10.15688/jvolsu2.2025.5.14. – EDN DSJE0J.
- Вепрева, И. Т. Ономастическое пространство Екатеринбурга: уровневая организация маркеров региональной идентичности / И. Т. Вепрева, А. В. Харитоновна // Вопросы ономастики. – 2023. – Т. 20, № 3. – С. 184–199. – DOI: 10.15826/vopr_onom.2023.20.3.037. – EDN LUVORC.
- Головина, Л. С. Формирование умений видеоаудирования: лингвометодический потенциал виртуальных экскурсий / Л. С. Головина, А. Г. Рубис // Мир русского слова. – 2025. – № 3. – С. 108–119. – EDN YCHMYU.

Головина, Л. С. Этнокультурная семантика периферийных ономастических разрядов учебников русского языка как иностранного и ее репрезентация / Л. С. Головина // Вестник Астраханского государственного технического университета. – 2016. – № 2 (62). – С. 78–82. – EDN WZZILN.

Голомидова, М. В. Городские топонимы в аспекте трансляции региональной идентичности: кейс города Уфы / М. В. Голомидова // Вопросы ономастики. – 2022. – Т. 19, № 1. – С. 160–179. – DOI: 10.15826/vopr_onom.2022.19.1.008. – EDN IIWCTG.

Голомидова, М. В. Образ Екатеринбурга через призму урбанонимического дискурса / М. В. Голомидова, А. В. Дмитриева // Вопросы ономастики. – 2024. – Т. 21, № 3. – С. 213–236. – DOI: 10.15826/vopr_onom.2024.21.3.039. – EDN XBTBJH.

Евтюгина, А. А. Теория и практика разработки лингворегионоведческого словаря Урала для развития коммуникативной компетенции иностранных студентов / А. А. Евтюгина, К. И. Туева // Педагогика. Вопросы теории и практики. – 2023. – Т. 8, № 1. – С. 71–77. – DOI: 10.30853/ped20230016. – EDN FHTBVE.

Знакомьтесь: Россия. Лингвострановедческий топонимический словарь / сост. Л. С. Головина, Т. Г. Никитина, Е. И. Роголёва. – Псков : Логос, 2026. – 202 с.

Ильин, Д. Ю. Специфика номинаций географических объектов как отражение общенационального и регионального компонентов / Д. Ю. Ильин, Е. Г. Сидорова // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языковедение. – 2023. – Т. 22, № 5. – С. 112–124. – DOI: 10.15688/jvolsu2.2023.5.8. – EDN DDMTLK.

История региона в названиях улиц / сост. Т. Г. Никитина, Е. И. Роголёва, М. И. Муратова. – Псков : Логос, 2018. – 116 с. – ISBN 978-5-9908858-1-3.

Котлышев, К. И. Формирование межкультурной компетенции в процессе обучения языку специальности на занятиях по РКИ / К. И. Котлышев // Научное мнение. – 2024. – № 12. – С. 117–124. – DOI: 10.25807/22224378_2024_12_117. – EDN LIAIZU.

Крюкова, И. В. Пути развития славянской ономастической лексикографии: аналитический обзор / И. В. Крюкова, В. И. Супрун // Вопросы ономастики. – 2021. – Т. 18, № 3. – С. 238–269. – DOI: 10.15826/vopr_onom.2021.18.3.042. – EDN CUNFZS.

Лю, М. Методические аспекты использования топонимов в учебных пособиях по русскому языку как иностранному / М. Лю // Успехи гуманитарных наук. – 2025. – № 6. – С. 173–180. – EDN DMTYNV.

Мартыненко, Ю. Б. Отантропонимическая лексика в преподавании русского языка как иностранного (на материале названий районов Москвы) / Ю. Б. Мартыненко // Проблемы современного образования. – 2022. – № 3. – С. 139–149. – DOI: 10.31862/2218-8711-2022-3-139-149. – EDN PCLKMS.

Материалы кросскультурного словаря урбанонимов / сост. А. Бахчоян, Ж. Макади, М. Мидоян [и др.] // Русский язык как язык межнационального общения в образовательном пространстве высшей школы. – Псков : ПсковГУ, 2024. – С. 160–190.

Муратова, М. И. Формирование лингвокраеведческой компетенции иностранных студентов в региональном вузе / М. И. Муратова // Вестник педагогических наук. – 2023. – № 6. – С. 167–171. – EDN BVNKVO.

Никитина, Т. Г. Актуальный молодежный лексикон. Псков 2015–2016 / Т. Г. Никитина, Е. И. Роголёва. – Псков : Логос, 2016. – 180 с.

О чем рассказывают городские названия : учебный лингвокультурологический словарь / сост. М. П. Варламова, Г. В. Галактионова, Л. С. Головина [и др.]. – Псков : Логос Плюс, 2012. – 138 с.

Прогулки по Екатеринбургу : учебное пособие для студентов-иностранцев / Е. В. Дзюба, Л. Е. Веснина, С. А. Еремина [и др.] ; Уральский государственный педагогический университет. – Екатеринбург : Уральский государственный педагогический университет, 2021. – 194 с. – EDN ZWIJGW.

Псковские городские названия. Лингвокультурологический словарь / ред. Е. И. Роголёва, Т. Г. Никитина. – Псков : Логос, 2018. – 150 с.

Пылкова, А. А. Коммуникативный электронный словарь-справочник по русскому языку как иностранному с учетом регионального компонента (на топонимическом материале Хабаровского края) / А. А. Пылкова // Филологические науки. Вопросы теории и практики. – 2021. – Т. 14, № 2. – С. 576–582. – DOI: 10.30853/phil210025. – EDN PBWXDX.

Роголёва, Е. И. Прогулки по Пскову с экскурсоводом Барсином / Е. И. Роголёва, И. Ю. Стигина. – Псков : Логос, 2017. – 140 с.

Савченкова, И. Н. Локализованный компонент русской лингвокультуры как ресурс аккультурации иностранных обучающихся / И. Н. Савченкова // Научная мысль Кавказа. – 2023. – № 4 (116). – С. 98–105. – DOI: 10.18522/2072-0181-2023-116-98-105. – EDN FFWZER.

Сенаторова, О. А. Регионы России. Владимирская область : учеб. пособие по лингвокраеведению / О. А. Сенаторова. – Владимир : Издательство ВлГУ, 2019. – 204 с.

Соколов, А. С. Лингвокультурная репрезентация образа города в учебниках РКИ / А. С. Соколов // Актуальные проблемы филологии. – 2020. – № 20. – С. 264–272. – EDN ZTUVYK.

Цюй, Ю. Пространственный образ как носитель геокультурной и лингвокультурной информации (на материале обучающей топонимической базы данных «Московская топонимика») / Ю. Цюй // Вопросы психолингвистики. – 2021. – № 1 (47). – С. 148–159. – DOI: 10.30982/2077-5911-2021-47-1-148-159. – EDN ZAHNUW.

Чжу, Х. Формирование межкультурной компетенции при обучении китайских студентов русскому языку в условиях образовательного сообщества / Х. Чжу, Е. В. Дзюба // Славянская культура: истоки, традиции, взаимодействие. XXIII Кирилло-Мефодиевские чтения : материалы Международной научно-практической конференции, Москва, 24 мая 2022 года. – Москва : Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина, 2022. – С. 1182–1187. – EDN WMBOAW.

References

- Bakhchoyan, A., Makadi Zh., Midoyan, M. et al. (2024). Materialy krosskul'turnogo slovarya urbanonimov = Materials of the cross-cultural dictionary of urbanonyms. Russian as a language of international communication in the educational space of higher education, 160–190. Pskov: Pskov State University.
- Bubnova, N. V. (2012). Razryad urbanonimov v uchebnom lingvokraevedcheskom slovare Smolenskogo kraja = The category of urbanonyms in the educational linguistic dictionary of the Smolensk region. *Conference Collections of the Sociosphere Research Center*, 44, 104–106. EDN PLLHWX.
- Butakova, L. O. (2025). Vozmozhnosti modelirovaniya prostranstva goroda i regiona na osnove regional'nogo teksta i diskursa = Modeling the city and region on the basis of regional text and discourse. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 24(5), 183–193. DOI: 10.15688/jvolsu2.2025.5.14. EDN DSJEOJ.
- Dziuba, E. V., Vesnina, L. E., Eremina, S. A. et al. (2021). Progulki po Ekaterinburgu = Walking around Ekaterinburg. Ekaterinburg: Ural State Pedagogical University, 194 p. EDN ZWIJGW.
- Evyugina, A. A., Tueva, K. I. (2023). Teoriya i praktika razrabotki lingvoregionovedcheskogo slovarya Urala dlya razvitiya kommunikativnoy kompetentsii inostrannykh studentov = Theory and practice of developing the Ural linguistic regional dictionary for the development of the communicative competence of international students. *Pedagogy. Theory & Practice*, 8(1), 71–77. DOI: 10.30853/ped20230016. EDN FHTBBE.
- Golomidova, M. V. (2022). Gorodskie toponimy v aspekte translyatsii regional'noy identichnosti: keys goroda Ufy = Urban toponyms as a means of manifesting regional identity: The case of Ufa city. *Problems of Onomastics*, 19(1), 160–179. DOI: 10.15826/vopr_onom.2022.19.1.008. EDN IHWCTG.
- Golomidova, M. V., Dmitrieva, A. V. (2024). Obraz Ekaterinburga cherez prizmu urbanonimicheskogo diskursa = The image of Ekaterinburg through the prism of urbanonymic discourse. *Problems of Onomastics*, 21(3), 213–236. DOI: 10.15826/vopr_onom.2024.21.3.039. EDN XBTBJH.
- Golovina, L. S. (2016). Etnokul'turnaya semantika periferiynykh onomasticheskikh razryadov uchebnikov russkogo yazyka kak inostrannogo i ee reprezentatsiya = Ethnocultural semantics of the peripheral onomastic categories of the textbooks for teaching Russian language as foreign and its representation. *Bulletin of Astrakhan State Technical University*, 2(62), 78–82. EDN WZZILN.
- Golovina, L. S., Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2026). Znakom'tes': Rossiya. Lingvostranovedcheskiy toponimicheskii slovar' = Meet Russia. Linguistic and foreign toponymic dictionary. Pskov: Logos Publishing House, 202 p.
- Golovina, L. S., Rubis, A. G. (2025). Formirovanie umeniy videoaudioirovaniya: lingvometodicheskii potentsial virtual'nykh ekskursiy = Formation of video listening skills: Linguistic and methodological potential of virtual excursions. *World of the Russian Word*, 3, 108–119. EDN YCHMYU.
- Ilyin, D. Yu., Sidorova, E. G. (2023). Spetsifika nominatsiy geograficheskikh ob'ektov kak otrazhenie obshchenatsional'nogo i regional'nogo komponentov = Specificity of nominating the geographical objects: The reflection of national and regional components. *Science Journal of Volgograd State University. Linguistics*, 22(5), 112–124. DOI: 10.15688/jvolsu2.2023.5.8. EDN DDMTLK.
- Kotlyshev, K. I. (2024). Formirovanie mezhkul'turnoy kompetentsii v protsesse obucheniya yazyku spetsial'nosti na zanyatiyakh po RKI = Intercultural competence in teaching language of professional communication in RFL classes. *Scientific Opinion*, 12, 117–124. DOI: 10.25807/22224378_2024_12_117. EDN LIAIZU.
- Kryukova, I. V., Suprun, V. I. (2021). Puti razvitiya slavyanskoy onomasticheskoy leksikografii: analiticheskii obzor = Ways of development of slavic onomastic lexicography: An analytical overview. *Problems of Onomastics*, 18(3), 238–269. DOI: 10.15826/vopr_onom.2021.18.3.042. EDN CUNFZS.
- Liu, M. (2025). Metodicheskie aspekty ispol'zovaniya toponimov v uchebnykh posobiyyakh po russkomu yazyku kak inostrannomu = Methodological aspects of using toponyms in teaching guides on Russian as a foreign language. *Modern Humanities Success*, 6, 173–180. EDN DMTYNV.
- Martynenko, Yu. B. (2022). Otantropomicheskaya leksika v prepodavanii russkogo yazyka kak inostrannogo (na materiale nazvaniy rayonov Moskvy) = Otanthroponymic vocabulary in teaching Russian as a foreign language (case study of Moscow districts names). *Problems of Modern Education*, 3, 139–149. DOI: 10.31862/2218-8711-2022-3-139-149. EDN PCLKMS.
- Muratova, M. I. (2023). Formirovanie lingvokraevedcheskoy kompetentsii inostrannykh studentov v regional'nom vuze = Formation of linguistic regional competence of foreign students in a regional university. *Bulletin of Pedagogical Sciences*, 6, 167–171. EDN BVNKVO.
- Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I. (2016). Aktual'nyy molodezhnyy leksikon. Pskov 2015–2016 = Current youth vocabulary. Pskov 2015–2016. Pskov: Logos Publishing House, 180 p.
- Nikitina, T. G., Rogaleva, E. I., Muratova, M. I. (2018). Istoriya regiona v nazvaniyakh ulits = The history of the region in street names. Pskov: Logos Publishing House, 116 p. ISBN 978-5-9908858-1-3.
- Pylkova, A. A. (2021). Kommunikativnyy elektronnyy slovar'-spravochnik po russkomu yazyku kak inostrannomu s ucheto regional'nogo komponenta (na toponimicheskoy materiale Khabarovskogo kraja) = Regionally oriented and communicatively oriented electronic dictionary-reference book on Russian as a foreign language (by the material of toponymic space of Khabarovsk region). *Philology. Theory & Practice*, 14(2), 576–582. DOI: 10.30853/phil210025. EDN PBWXDX.
- Qu, Yu. (2021). Prostranstvennyy obraz kak nositel' geokul'turnoy i lingvokul'turnoy informatsii (na materiale obuchayushchey toponimicheskoy bazy dannykh «Moskovskaya toponimika») = Spatial image as a carrier of geocultural and linguocultural information (a case study of the training toponymic database “Moscow toponymy”). *Psycholinguistics Issues*, 1(47), 148–159. DOI: 10.30982/2077-5911-2021-47-1-148-159. EDN ZAHHUC.
- Rogaleva, E. I., Nikitina, T. G. (Eds.). (2018). Pskovskie gorodskie nazvaniya. Lingvokul'turologicheskii slovar' = Pskov city names. Linguocultural dictionary. Pskov: Logos Publishing House, 150 p.

Rogaleva, E. I., Stigina, I. Yu. (2017). Progulki po Pskovu s ekskursovodom Barsikom = Walking in Pskov with a Barsik guide. Pskov: Logos Publishing House, 140 p.

Savchenkova, I. N. (2023). Lokalizovannyi komponent russkoy lingvokul'tury kak resurs akkul'turatsii inostrannykh obuchayushchikhsya = Localized component of Russian linguoculture as a resource for foreign students acculturation. *Scientific Thought of Caucasus*, 4(116), 98–105. DOI: 10.18522/2072-0181-2023-116-98-105. EDN FFWZER.

Senatorova, O. A. (2019). Regiony Rossii. Vladimirskaya oblast' = Regions of Russia. Vladimir region. Vladimir: Vladimir State University, 204 p.

Sokolov, A. S. (2020). Lingvokul'turnaya reprezentatsiya obraza goroda v uchebnikakh RKI = Linguistic and cultural representation of the image of the city in RFL textbooks. *Actual Problems of Philology*, 20, 264–272. EDN ZTUVYK.

Varlamova, M. P., Galaktionova, G. V., Golovina, L. S. et al. (2012). O chem rasskazyvayut gorodskie nazvaniya = What the city names tell you. Pskov: Logos Plyus Publishing House, 138 p.

Vepreva, I. T., Kharitonova, A. V. (2023). Onomasticheskoe prostranstvo Ekaterinburga: urovnevaya organizatsiya markerov regional'noy identichnosti = Onomastic space of Ekaterinburg: Level-based markers of regional identity. *Problems of Onomastics*, 20(3), 184–199. DOI: 10.15826/vopr_onom.2023.20.3.037. EDN LUVORC.

Zhu, H., Dziuba, E. V. (2022). Formirovanie mezhhkul'turnoy kompetentsii pri obuchenii kitayskikh studentov russkomu yazyku v usloviyakh obrazovatel'nogo soobshchestva = Formation of intercultural competence in teaching Russian to Chinese students in the educational community. *Slavic culture: Origins, traditions, interaction. 32nd Cyril and Methodius readings, 1182–1187*. Moscow: A. S. Pushkin State Institute of the Russian Language. – EDN WMBOAW.

Данные об авторах

Никитина Татьяна Геннадьевна – доктор филологических наук, профессор кафедры образовательных технологий, Псковский государственный университет, Российская Федерация, г. Псков, cambala2007@yandex.ru

Рогалёва Елена Ивановна – доктор филологических наук, профессор кафедры образовательных технологий, Псковский государственный университет, Российская Федерация, г. Псков, cambala2007@yandex.ru

Authors' information

Nikitina Tatiana Gennadievna – Doctor of Philology, Professor of Department of Educational Technologies, Pskov State University, Russian Federation, Pskov

Rogaleva Elena Ivanovna – Doctor of Philology, Professor of Department of Educational Technologies, Pskov State University, Russian Federation, Pskov

Дата поступления: 02.02.2026; дата публикации: 30.06.2026

Date of receipt: 02.02.2026; date of publication: 30.06.2026